



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 62 повестки дня: Бюджетная смета на 1963 финансовый год (<i>продолжение</i>) Первое чтение (<i>продолжение</i>) Часть V. Специальные программы (<i>продолжение</i>): раздел 13. Экономическое развитие; раздел 14. Социальная деятельность; раздел 15. Деятельность в области прав человека; раздел 16. Государственно-административная деятельность; раздел 17. Контроль над наркотическими средствами	227

Председатель: г-н Яан Пауль БАННИР
(Нидерланды)

ПУНКТ 62 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджетная смета на 1963 финансовый год (A/5121 и Согг.1, A/5179, A/5205, A/5207, A/5243, A/5263, A/5267, A/5272 и Согг.1, A/5280, A/C.5/919, A/C.5/925, A/C.5/926, A/C.5/928, A/C.5/930, A/C.5/931 и Согг.1, A/C.5/935, A/C.5/937, A/C.5/942, A/C.5/L.726, A/C.5/L.730, A/C.5/L.733, A/C.5/L.734, A/C.5/L.735, A/C.5/L.736, A/C.5/L.740) (*продолжение*)

Первое чтение (A/C.5/L.726) (*продолжение*)

ЧАСТЬ V. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ (A/5205, A/5207, A/C.5/937, A/C.5/L.736, A/C.5/L.740) (*продолжение*): РАЗДЕЛ 13. ЭКОНОМИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ; РАЗДЕЛ 14. СОЦИАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ; РАЗДЕЛ 15. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА; РАЗДЕЛ 16. ГОСУДАРСТВЕННО-АДМИНИСТРАТИВНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ; РАЗДЕЛ 17. КОНТРОЛЬ НАД НАРКОТИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ

1. Г-н АХМЕД (Судан) говорит, что его делегация поддерживает предлагаемую Генеральным Секретарем политику «планового расширения» штатов, которая диктуется предполагаемым расширением деятельности Организации Объединенных Наций в течение Декады развития Организации Объединенных Наций. Она также поддерживает разумные финансовые процедуры и бюджетную дисциплину, но считает, что необходимо изменять финансовые правила и положения в зависимости от обстоятельств. Хотя ему понятно беспокойство, высказанное некоторыми делегациями по поводу финансовой практики, которой придерживается Организа-

ция, он не считает, что проект резолюции Соединенных Штатов (A/C.5/L.740) является действительно необходимым или может улучшить существующее положение. Несмотря на то, что г-н Ахмед может поддержать его отдельные положения, он испытывает серьезные сомнения относительно направленности проекта резолюции в целом, который, устанавливая предельные суммы расходов и другие ограничения, серьезным образом помешает гибкому осуществлению программ технической помощи. Во всяком случае он не может понять, почему следует устанавливать подобные ограничения лишь в отношении ассигнований по части V бюджета. Кроме того, в связи с пунктом 3 постановляющей части Генеральный Секретарь может оказаться в весьма затруднительном положении. Например, если средства будут ассигнованы лишь на один год начиная с 1 января, а эксперт не сможет приступить к своим обязанностям до июня, то окажется невозможным заключить с ним контракт на один год, что необходимо для выполнения порученной ему работы. Хотя было бы желательно избежать перечисления средств из одного финансового года в другой, Генеральному Секретарю должна быть предоставлена свобода действий в этом отношении, если возникнет необходимость. Пункт 4 постановляющей части неприемлем для делегации Судана, поскольку он предопределяет размер ассигнований на 1964 год. То же возражение относится к подпунктам i и ii пункта 5 a постановляющей части. По этим причинам он не сможет голосовать за проект резолюции, если только в него не будут внесены существенные поправки.

2. Г-н ВЕЛА (Эквадор) говорит, что его делегация поддерживает просьбу Генерального Секретаря об ассигновании 6,4 миллиона долларов по обыкновенному бюджету на программы технической помощи. Эквадор как страна, получающая помощь, имеет хорошую возможность оценить достоинство подобных программ, вне зависимости от того, ассигнуются ли они по обыкновенному бюджету, по Расширенной программе технической помощи или через Специальный фонд. Эквадор надеется, что в скором времени будет достигнута контрольная цифра в 150 миллионов долларов по двум последним программам.

3. Он поддерживает проект резолюции Соединенных Штатов, поскольку в нем одобряется просьба Генерального Секретаря об ассигновании 6,4 миллиона долларов и поскольку обзор,

предусмотренный в пункте 5 *a* постановляющей части, будет весьма полезным.

4. Г-н КЭРТИС (Австралия) говорит, что его делегация, как уже было указано, поддержит ассигнование 6,4 миллиона долларов, испрашиваемых Генеральным Секретарем на 1963 год. Хотя он испытывает некоторые сомнения относительно отдельных моментов проекта резолюции Соединенных Штатов, он поддержит этот текст. Он надеется, что автор согласится с поправками, предложенными представителем Берега Слоновой Кости на 943-м заседании. Делегация Австралии, подобно многим другим делегациям, приветствовала очень ясные и откровенные разъяснения, которые дал представитель Соединенных Штатов относительно целей его проекта резолюции. Делегация Австралии обдумала мнение, высказанное представителем Мали на 943-м заседании, о том, что было бы целесообразнее изложить в докладе Комитета происходящую в Комитете дискуссию, чем принимать проект резолюции, но при сложившихся обстоятельствах он считает, что наилучшим решением вопроса является принятие резолюции.

5. Цели проекта резолюции очень простые: одобрить ассигнование 6,4 миллиона долларов по части V бюджетной сметы на 1963 год (A/5205) и обеспечить в дальнейшие годы последовательное планирование программ, финансируемых по части V бюджета. Проект не представляет собой попытки заморозить ассигнования на каком-то определенном уровне. Кроме того, как ясно заявил представитель Соединенных Штатов, он не считает свои предложения исчерпывающими или представляющими собой единственно возможный подход. Цель пункта 5 постановляющей части заключается в обеспечении того, чтобы компетентные органы осуществили изучение в кратчайшие сроки, что является весьма желательным. По этим причинам делегация Австралии будет голосовать за проект резолюции Соединенных Штатов.

6. Г-н ШАХИ (Пакистан) напоминает, что некоторые делегации выступали против просьбы Генерального Секретаря об ассигновании 6,4 миллиона долларов по части V бюджета на том основании, что оперативные расходы не должны включаться в обыкновенный бюджет Организации Объединенных Наций. Однако статья 55 Устава обязывает Организацию содействовать экономическому и социальному развитию, и Генеральная Ассамблея принимала резолюции о выделении средств по обыкновенному бюджету для финансирования программ технической помощи. Поставить под вопрос эти решения значило бы подорвать саму основу Организации.

7. Сумма 6,4 миллиона долларов на 1963 год была подвергнута критике как произвольная и случайная, но он не считает эту критику оправданной ввиду большого числа полученных заявок на техническую помощь. Во всяком случае единственным критерием определения требуемых

средств являются нужды стран, получающих помощь. Приходится с сожалением констатировать, что Комитет будет вынужден голосовать смету без предварительного пересмотра программ Комитетом технической помощи и Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, но Генерального Секретаря нельзя осуждать за это. Однако даже если бы Комитет технической помощи и Консультативный комитет смогли осуществить пересмотр программ, то все равно было бы невозможно сократить ассигнования на 1963 год ввиду потребностей новых государств-членов, особенно Алжира. Правда, чрезвычайный двухгодичный период закончится в декабре 1962 года, но было бы нереалистично предполагать, что в ближайшем будущем сократятся потребности слаборазвитых стран. Как указал в своем вступительном заявлении Вице-секретарь по экономическим и социальным вопросам (938-е заседание), Организация Объединенных Наций не может провозгласить Декаду развития, не утвердив предварительно соответствующую бюджетную и финансовую политику. Поэтому вероятнее всего, что потребности в технической помощи будут возрастать. По его мнению, было бы неблагодарно пытаться стабилизировать ассигнования по части V, если учесть расширение экономической и социальной деятельности, которое потребует для осуществления целей Декады развития. Имевшие место в прошлом прения по вопросу о стабилизации привели к выводу, что стабилизация возможна лишь в случае от деления оперативных расходов от административных. Комитет экспертов по обследованию деятельности и организации Секретариата, назначенный в соответствии с резолюцией 1446 (XIV) Генеральной Ассамблеи, пришел к выводу о том, что стабилизация невозможна, за исключением некоторых разделов бюджета¹. Была предпринята попытка стабилизировать расходы Бюро информации, но она оказалась успешной лишь частично. Во всяком случае расходы по части V бюджета следует стабилизировать в самую последнюю очередь.

8. В проекте резолюции Соединенных Штатов отражено беспокойство делегации Соединенных Штатов в связи с отсутствием рациональной связи между программами технической помощи, финансируемыми по обыкновенному бюджету, и программами, финансируемыми на основе добровольных взносов. Поскольку в проекте предусмотрено изучение этой связи, делегация Пакистана поддержит его, но она испытывает серьезные сомнения относительно возможности выработки рациональных критериев для определения того, какая часть технической помощи должна финансироваться по обыкновенному бюджету, а какая из добровольных фондов. Генеральный Секретарь признал необходимость дальнейшей рационализации программ, и про-

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестнадцатая сессия, Приложения, пункт 61 повестки дня, документ A/4776, пункты 148—165.

ект резолюции Соединенных Штатов, таким образом, отвечает его взглядам. По-видимому, существует некоторое противоречие между подпунктами *a* и *b* пункта 5 постановляющей части. Анализ связи между различными программами является принципиальным вопросом, который может быть с полным основанием поручен Комитету технической помощи и Консультативному комитету; но выводы и рекомендации относительно суммы, выделяемой на техническую помощь по обыкновенному бюджету на 1964 год, являются финансовым вопросом, который входит в исключительную компетенцию Консультативного комитета. Поскольку г-н Шахи выступает против какого-либо сокращения сметы 6,4 миллиона долларов, испрашиваемых Генеральным Секретарем, он поддерживает проект резолюции, но при том условии, что обзор, предусмотренный в пункте 5 *a* постановляющей части, будет осуществлен с учетом задач Декады развития.

9. Г-н ДЕ СЕЙН (Вице-секретарь по экономическим и социальным вопросам) напоминает, что на 943-м заседании представитель Бразилии поднял вопрос о законодательной основе, необходимой для принципиальных решений, принимаемых Организацией по развитию программ технической помощи. Он полагает, что представитель Бразилии имел в виду не только собственно законодательство, но также практику и процедуру.

10. Проект резолюции Соединенных Штатов обладает тем большим преимуществом, что в нем предусмотрена процедура для постоянного обмена мнениями между компетентным основным органом, в данном случае Комитетом технической помощи, и бюджетными органами, а именно Консультативным комитетом и Пятым комитетом относительно размера расходов на программы технической помощи по обыкновенному бюджету. Представляется желательным в интересах осуществления целей Декады развития Организации Объединенных Наций определить бюджетную политику, возможно, с целью установления последовательных плановых заданий, пусть даже приблизительных, которые могли бы служить отправными пунктами для Секретариата и Пятого комитета. Это поможет обеспечить необходимый минимум согласованности при подготовке и выполнении программ. Если будет принята процедура перечисления средств, изложенная в пункте 3 постановляющей части, то тем более важно будет изыскать пути и способы обеспечения непрерывности.

11. Включение в обыкновенный бюджет ассигнований на деятельность по оказанию технической помощи позволяет Организации Объединенных Наций сосредоточивать внимание на конкретных аспектах программы технической помощи, когда возникает необходимость подобной концентрации усилий, и ликвидировать любые прорывы по мере их выявления. Поэтому

он надеется, что Генеральная Ассамблея не откажется от применяемого в настоящее время двоякого метода финансирования программ технической помощи. Это отнюдь не предполагает какого-то неизменного или непреложного распределения средств между нормальной программой и Расширенной программой или между различными разделами нормальной программы; напротив, это распределение должно подвергаться периодическому пересмотру с учетом новых потребностей стран, получающих помощь. Подобный пересмотр, который в соответствии с проектом резолюции Соединенных Штатов будет осуществлен Консультативным комитетом, поможет рационализировать всю деятельность Организации Объединенных Наций в области технической помощи. Он хотел бы особо подчеркнуть ту роль, которую на данном этапе может играть нормальная программа технической помощи в деле планирования, промышленного развития и жилищного строительства.

12. Что касается вопросов, заданных представителем Чехословакии на 943-м заседании, он хотел бы указать, что в отношении технических программ осуществляется два вида контроля: финансовый контроль и контроль над выполнением. Финансовый контроль над помощью, финансируемой по обыкновенному бюджету, осуществляется бюджетным органом Генеральной Ассамблеи, а именно Пятым комитетом. На основе решений этого Комитета Генеральный Секретарь составляет программу распределения средств между различными проектами. Эта программа затем представляется Комитету технической помощи на рассмотрение и одобрение и впоследствии вновь передается Генеральной Ассамблее для окончательного утверждения. Однако в отношении помощи, оказываемой по Расширенной программе, не производится ежегодного выделения средств. Наличие ресурсов зависит от общей суммы взносов, объявленных на ежегодной конференции по добровольным взносам. Программа учреждается на основе взносов, представленных на рассмотрение Комитету технической помощи, и в конечном счете передается Ассамблее на утверждение. В ходе летней сессии Комитета технической помощи в первоначальные взносы вносятся коррективы в свете переговоров с правительствами, получающими помощь, или каких-либо новых событий.

13. Выполнение как нормальной программы, так и Расширенной программы контролируется на нескольких уровнях: общая политика определяется Генеральной Ассамблеей во Втором и Третьем комитетах и излагается в резолюциях, рекомендующих те или иные меры Экономическому и Социальному Совету или Комитету технической помощи. Со своей стороны Комитет технической помощи уполномочен делать рекомендации непосредственно правительствам, представлять предложения Совету, то есть своему вышестоящему органу, или делать рекомендации в отношении бюджетных пределов и дру-

гих аналогичных вопросов непосредственно Генеральной Ассамблее. Начиная с 1959 года Генеральный Секретарь представляет по программам, финансируемым по обыкновенному бюджету, доклад такого же рода, что и по программам, выполняемым в соответствии с Расширенной программой, и Комитет технической помощи располагает одинаковыми возможностями контроля над обеими программами.

14. Г-н де Сейн хотел бы заверить представителя Чехословакии в том, что правительства, получающие помощь, пользуются в отношении технической помощи, финансируемой по обыкновенному бюджету, не меньшей свободой, чем в отношении помощи по Расширенной программе. Помощь может предоставляться лишь по особым просьбам правительств, а удовлетворение подобных просьб Генеральным Секретарем непременно определяется наличием ресурсов. Кроме того, не существует никакого различия между нормальной программой и Расширенной программой с точки зрения использования некоторых взносов.

15. Г-н КЛЮЧНИК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что для того чтобы рассеять опасения, высказанные некоторыми делегациями, и уточнить цели проекта резолюции (A/C.5/L.740), он хотел бы предложить ряд поправок.

16. Второй пункт преамбулы должен быть исправлен следующим образом: «Ссылаясь на резолюцию 1527 (XV), в которой Генеральная Ассамблея предусмотрела 5 миллионов долларов на двухгодичный период 1961—1962 годов для удовлетворения неотложных нужд в срочной помощи недавно принятым в Организацию странам». Последняя фраза пункта 2 постановляющей части, начиная со слова «раздел», должна быть исправлена следующим образом: «в пределах сумм, утвержденных по каждому разделу». Первое слово пункта 3 постановляющей части следует изъять и заменить словом «постановляет». Он заверяет представителя Судана в том, что, согласно этому пункту, будет существовать возможность использовать средства, в отношении которых приняты обязательства, до конца 1963 финансового года, с тем чтобы можно было продолжить работу, на которую они были выделены. Последняя фраза вступительной части постановляющего пункта 5 должна быть исправлена следующим образом: «...и планирования таких пределов с учетом 1964 года и ближайших лет». Эта же поправка относится и к подпункту *b* в той части, где упоминается обыкновенный бюджет на 1964 год. Наконец, начало подпункта *b* должно гласить: «чтобы Консультативный комитет незамедлительно рассмотрел эти данные и уведомил Генерального Секретаря, а также доложил Генеральной Ассамблее в срочном порядке...».

17. Проект резолюции Соединенных Штатов не направлен на то, чтобы предложить установление какого-либо предела в отношении техниче-

ской помощи, оказываемой по обыкновенному бюджету. Напротив, он преследует цель создать атмосферу, которая способствовала бы одобрению испрашиваемого ассигнования в 6,4 миллиона долларов по части V возможно более широким большинством, и предусмотреть ставший крайне необходимым пересмотр, не предопределяя в то же время выводов и рекомендаций, к которым он может привести. Пункт 5 *a* i постановляющей части не только не устанавливает каких-либо ограничений в отношении помощи, но направлен на обеспечение такого положения, при котором ни одна заинтересованная сторона не страдала бы из-за того, что ее заявления об оказании помощи нельзя непосредственно отнести ни к нормальной программе, ни к Расширенной. Наконец, неправильно утверждение, что средства на техническую помощь исчерпываются суммой, которую Комитету предложено утвердить (6,4 миллиона долларов), и взносами на Расширенную программу. Часть бюджета специализированных учреждений также используется для осуществления программ оперативной и технической помощи, и знаменательно, что общая сумма бюджетов десяти учреждений, приведенная в докладе Консультативного комитета (A/5207, пункты 3 и 4), превышает соответствующую сумму на 1962 год почти на 15 миллионов долларов. Он надеется, что слова «все средства» в пункте 5 *a* i постановляющей части будут лучше поняты с учетом этих соображений.

18. Делегация Соединенных Штатов сожалеет о попытках создать впечатление, будто подход к программам технической помощи со стороны государств, вносящих основную сумму взносов, коренным образом отличается от подхода стран, получающих помощь. Делегация Соединенных Штатов надеется, что данный проект резолюции может явиться основой достижения взаимопонимания между этими двумя группами стран.

19. Г-н АКЕ (Берег Слоновой Кости) говорит, что представитель Соединенных Штатов, возможно, согласится внести в пункт 5 постановляющей части и в его подпункт *b* еще одну поправку, в соответствии с которой слова «1964 года и ближайших лет» были бы заменены словами: «будущих финансовых годов».

20. Г-н КЛЮЧНИК (Соединенные Штаты Америки) соглашается с этим предложением.

21. Г-н ТЕРНЕР (Контролер), отвечая на вопрос, поднятый представителем Судана в начале текущего заседания, говорит, что в связи с применением обычных бюджетных принципов, подобных тем, которые подтверждены в пункте 3 постановляющей части проекта резолюции Соединенных Штатов, обычно не возникает каких-либо особых проблем исполнения бюджета. Техническая помощь, финансируемая по обыкновенному бюджету, представляет собой непрерывную операцию, и обычная практика в отношении того или иного проекта заключается в

том, что остаток денежных средств, выделенных на данный проект, переассигновывается на следующий год. При наличии сравнительно устойчивого уровня расходов тем самым не происходит чистых потерь в долгосрочном плане. Кроме того, следует помнить, что за исключением программы стипендий, в отношении которой были приняты особые меры, обычный порядок погашения обязательств применяется к обычному бюджету в той же мере, что и к денежным средствам Расширенной программы: различие заключается в том, что в отношении Расширенной программы сбережения по обязательствам текущего года переносятся на следующий год. Правда, Генеральная Ассамблея приняла решение применить эту процедуру к ассигнованиям на техническую помощь, выделяемым по обычному бюджету на двухгодичный период 1961—1962 годов, но она делала это лишь в силу особых обстоятельств. Г-н Тернер заверяет Комитет, что Секретариат без каких-либо трудностей сможет вернуться к обычной практике, если предположить утверждение Генеральной Ассамблеей 6,4 миллиона долларов, испрашиваемых Генеральным Секретарем на 1963 год, и аналогичных сумм ассигнований на последующие годы. Хотя практика Расширенной программы, возможно, имеет некоторые преимущества с оперативной точки зрения, он считает, что в общем было бы лучше придерживаться обычной процедуры возвращения остатков, за исключением особых обстоятельств.

22. Г-н СОУ (Мали) говорит, что серьезные сомнения, испытываемые его делегацией в отношении проекта резолюции Соединенных Штатов, были несколько рассеяны разъяснениями автора этого проекта и заверениями Вице-секретаря. Он особенно приветствует заверение в том, что ни одно из положений данного проекта резолюции не будет истолковываться таким образом, который мог бы поставить под угрозу непрерывность осуществления программ технической помощи. Однако он надеется, что во избежание дальнейших недоразумений эти заверения будут изложены в кратком отчете заседания. Во всяком случае делегация Мали надеется, что не будет и речи о сокращении ассигнований на техническую помощь в последующие годы ниже уровня 6,4 миллиона долларов. С учетом вышеизложенных соображений делегация Мали будет голосовать за проект резолюции.

23. Г-н БХАДКАМКАР (Индия) говорит, что Индия всегда относилась к технической помощи к числу наиболее полезных видов деятельности Организации и, несмотря на собственные экономические проблемы, неизменно старалась увеличить свои взносы на добровольные программы технической помощи Организации Объединенных Наций. Ясно, что необходимо изыскать средства для финансирования всех этих программ и нереалистично говорить о «стабилизации», кроме как в отношении темпов расширения. Делегация Индии считает, что значительная часть технической помощи должна финанси-

роваться по обычному бюджету, поскольку в таком случае эта помощь расценивается как мероприятие, в котором могут и должны принимать участие все государства-члены. Однако не менее справедливо и то, что существуют «практические пределы для средств технической помощи, которые могут быть выделены по обычному бюджету», как это признается в проекте резолюции Соединенных Штатов, и поэтому возникает необходимость в добровольных программах.

24. В общем делегация Индии одобряет проект резолюции Соединенных Штатов и будет голосовать за него. Однако г-н Бхадкамкар хотел бы предложить незначительную поправку к пункту 5 а iv постановляющей части, с тем чтобы уточнить его смысл: часть фразы «объем технической помощи, которая должна финансироваться по обычному бюджету» должна гласить: «...должна по-прежнему финансироваться...». Благодаря этому будет ясно, что нет и речи о пересмотре первоначального решения предусматривать по обычному бюджету расходы на техническую помощь.

25. Г-н КЛЮЧНИК (Соединенные Штаты Америки) соглашается с этой поправкой.

26. Г-н МХЕДХЕБИ (Тунис) говорит, что его делегации понятны мотивы, которые побудили делегацию Соединенных Штатов представить проект резолюции, но она считает, что нет никаких оснований отклоняться от обычной процедуры, в соответствии с которой Комитет лишь утверждает смету Генерального Секретаря, одобренную Консультативным комитетом. Г-ну Мхедхеби также трудно согласовать условия, содержащиеся в пункте 3 постановляющей части (в соответствии с которым денежные средства на техническую помощь по части V обычного бюджета не должны переассигновываться в конце финансового года), с положениями пункта 2 постановляющей части, который, как видно, направлен на то, чтобы не допустить представления Генеральным Секретарем дополнительной сметы.

27. Однако делегация Туниса одобряет цели, лежащие в основе пункта 5 постановляющей части, в котором содержатся конструктивные предложения о координации различных программ технической помощи. Г-н Мхедхеби призывает Соединенные Штаты снять свой проект резолюции как таковой и предлагает вместо этого подробно изложить в докладе Комитета целесообразные аспекты данной резолюции. Он согласен с делегацией Соединенных Штатов в том, что оскорбительные разграничения между странами, предоставляющими и получающими помощь, не должны иметь места в работе Комитета.

28. Г-н СИЛЬВЕЙРА ДА МОТА (Бразилия) говорит, что его делегация, несмотря на многочисленные заверения, по-прежнему испытывает

поддержать позицию представителя Туниса. Выступая против предложения Соединенных Штатов, делегация Судана идет другим курсом к достижению той же цели, а именно превращению Организации Объединенных Наций в наиболее эффективный инструмент международного сотрудничества.

4. Г-н ГРЕС (Чили) полностью понимает важные соображения, лежащие в основе позиции Соединенных Штатов, и одобряет большинство положений, содержащихся в проекте резолюции. Однако, учитывая поправки, которые были приняты, и заявления, сделанные представителями Бразилии, Судана и Туниса, он призывает представителя Соединенных Штатов согласиться на изъятие из проекта резолюции пункта 3 постановляющей части.

5. Г-н СИЛЬВЕЙРА ДА МОТА (Бразилия) отмечает, что сделанные им на 944-м заседании предложения, как видно, являются приемлемыми для некоторых членов Комитета. Если это так, то он считает оправданным представить их официально Комитету в качестве поправок к проекту резолюции Соединенных Штатов.

6. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н ФЕККЕС (Нидерланды), г-н КВАО (Гана), г-н АХМЕД (Судан), г-н СОКИРКИН (Союз Советских Социалистических Республик) и г-н КЛЮЧНИК (Соединенные Штаты Америки), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить до 12 ноября продолжение прений по разделам 13—17. Тем временем текст поправок, предложенных делегацией Бразилии¹, будет распространен среди делегаций на различных языках.

Предложение принимается.

РАЗДЕЛ 7. ЗДАНИЯ И ПЕРЕОБОРУДОВАНИЕ ПОМЕЩЕНИЙ (A/5205, A/5207, A/5267, A/C.5/928, A/C.5/942, A/C.5/L.734) (продолжение)

*Капитальный ремонт и строительные улучшения в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций (A/5267, A/C.5/928, A/C.5/L.734) (продолжение) **

7. Г-н ДЖАТОЙ (Пакистан) отмечает, что из различных глав раздела 7, на который Генеральный Секретарь испрашивает 4 133 000 долларов, первые три связаны с постоянными годовыми выплатами на приобретение основных средств, в частности земельных участков изданий, и не нуждаются в особых комментариях. Что касается главы IV (Переоборудование помещений), то он с удовлетворением отмечает, что программа модернизации Дворца Наций, преследующая цель облегчить проведение крупных конференций во Дворце Наций, теперь завершена и что залы заседаний, включая зал Ассамблеи, могут вмещать теперь до 120 делегаций. Испрашиваемая Генеральным Секретарем сум-

ма ассигнований должна также позволить приступить в 1963 году к наиболее срочным разделам нормальной программы текущего содержания и ремонта помещений. В бюджетной смете приводится очередность мероприятий, но не определена точно стоимость различных проектов и нет никакого указания на сроки, в течение которых они могут быть выполнены. В силу причин, изложенных Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам в пунктах 198 и 199 его доклада (A/5207), делегация Пакистана поддержит сокращения, рекомендованные этим Комитетом по главе IV.

8. По главе VI (Возмещение Всемирной организации здравоохранения ее капиталовложений во Дворец Наций) Генеральный Секретарь испрашивает ассигнование 340 000 долларов на второй взнос для возмещения Всемирной организации здравоохранения ее капиталовложений. Поскольку Всемирная организация здравоохранения не освободит занимаемое ею во Дворце Наций помещение до 1965 года, было бы желательно, чтобы Генеральная Ассамблея распределила выплату суммы возмещения не на два года, а на три. Поэтому он предлагает, чтобы ассигнования, испрашиваемые на 1963 год по главе VI, были сокращены на одну треть, составляющую 227 000 долларов, и чтобы остаток в 452 761 доллар был распределен приблизительно поровну между бюджетными сметами на 1964 и 1965 годы.

9. Программа капитального ремонта и строительных улучшений в Центральном учреждении изложена в отдельном докладе Генерального Секретаря (A/C.5/928), который Консультативный комитет подверг анализу в своем докладе (A/5267). Общая сумма предполагаемых расходов превышает 8 миллионов долларов. Из этой суммы почти 7,5 миллиона долларов испрашиваются для постоянного расширения залов заседаний. Предлагается увеличить число мест для делегаций в зале заседаний Генеральной Ассамблеи и в залах заседаний главных комитетов, с тем чтобы в них могли разместиться делегации 126 государств-членов, и построить два дополнительных зала для главных комитетов. В пунктах 24—27 своего доклада Генеральный Секретарь показал, насколько увеличилось число заседаний Генеральной Ассамблеи и главных комитетов, и, учитывая расширение масштабов деятельности и увеличение объема работы Организации Объединенных Наций, пришел к выводу, что главные комитеты должны располагать шестью залами, не считая зала заседаний Генеральной Ассамблеи.

10. Делегация Пакистана выступает против сооружения новых залов заседаний по причинам, изложенным Консультативным комитетом, и особенно ввиду чрезвычайно критического финансового положения Организации Объединенных Наций, ее постоянно увеличивающихся расходов по обыкновенному бюджету и колос-

¹ Впоследствии распространен в качестве документа A/C.5/L.741.

* Перенесено с 941-го заседания.

сальной стоимости ее операций по поддержанию мира. Однако она выступает за предоставление Генеральному Секретарю необходимых средств для расширения зала заседаний Генеральной Ассамблеи и четырех существующих залов заседаний главных комитетов, с тем чтобы в них могло разместиться 126 делегаций. Из различных планов расширения зала Генеральной Ассамблеи, предложенных Генеральным Секретарем, Консультативный комитет отклонил план I и, по-видимому, высказался за план II. Делегация Пакистана считает, что план II обладает явными преимуществами, которые вполне компенсируют то обстоятельство, что он обойдется дороже плана III.

11. Рассмотрев возможности расширения залов заседаний 1, 2, 3 и 4, Консультативный комитет рекомендовал подковообразное расположение мест (план II). Делегация Пакистана убеждена в достоинствах этого плана и готова проголосовать за ассигнование 869 000 долларов на его осуществление. В то же время она надеется, что Генеральный Секретарь сможет сэкономить средства путем максимально широкого использования существующего оборудования в этих помещениях.

12. Делегация Пакистана признает, что четырех залов заседаний главных комитетов уже недостаточно, но она не готова поддержать сооружение нового зала заседаний, которое обойдется в 4,5 миллиона долларов, тогда как, согласно рекомендации Консультативного комитета, зал Совета по Опеке или зал Экономического и Социального Совета могут быть переоборудованы в обычные залы заседаний и это обойдется лишь в 297 000 долларов. Возражения Генерального Секретаря против подобного переоборудования не являются, по мнению Консультативного комитета, оправданными. Поэтому делегация Пакистана склонна поддержать решение, рекомендованное Консультативным комитетом, но она считает, что было бы желательнее переоборудовать зал Экономического и Социального Совета, в котором размещение мест было уже изменено, в то время как зал Совета по Опеке сохранил бы более интимный характер, который лучше подходит для проведения заседаний менее крупных органов.

13. Для того чтобы сделать зал Генеральной Ассамблеи более пригодным для его использования главными комитетами, Консультативный комитет предложил установить на столе каждой делегации розетки для микрофонов и предусмотреть передвижной председательский стол. Делегация Пакистана поддерживает эти предложения, но считает, что следует уделить внимание замечаниям Директора общих служб, который указал (941-е заседание), что сооружение и использование передвижного председательского стола обойдется очень дорого.

14. Вторая основная категория расходов, предложенная Генеральным Секретарем, касается

завершения заключительной фазы архитектурного обследования. Делегация Пакистана признает необходимость расширения помещений для представителей и персонала, включая помещения для отдыха и ресторанные помещения, и поэтому выступает за одобрение суммы 14 500 долларов, испрашиваемой Генеральным Секретарем и рекомендованной Консультативным комитетом, с тем чтобы можно было завершить архитектурное обследование в 1963 году и представить его результаты Генеральной Ассамблее на ее восемнадцатой сессии.

15. Третья основная категория расходов касается дополнительных помещений для служб наглядной информации, в отношении которых Исполняющий обязанности Генерального Секретаря представил пересмотренный план, состоящий из двух стадий и требующий ассигнования 918 000 долларов; первая стадия этого плана подлежит выполнению в кратчайшие сроки, а вторая в целях экономии отнесена на более поздний срок. Подобно Консультативному комитету, делегация Пакистана считает, что новые помещения для служб наглядной информации должны быть ограничены теми, которые предусмотрены на стадии I, другими словами, постройкой хорошо оборудованного помещения для технических служб и современной студии. В отношении проведения работ в остальной части подвального помещения, которые запланированы на стадию II, делегация Пакистана поддерживает рекомендацию Консультативного комитета, состоящую в том, чтобы предложить Генеральному Секретарю в срочном порядке предпринять при помощи Административно-управленческой службы изучение возможностей оптимального использования этого помещения. Если Генеральный Секретарь представит общий план и пересмотренную смету в отношении работы, которая должна быть выполнена по перестройке всего подвального помещения, то делегация Пакистана будет готова предоставить необходимые средства для выполнения на стадии I данного плана. Существенно важно, чтобы Бюро информации смогло выполнять заявки на телевизионные программы о деятельности Организации Объединенных Наций — заявки, уже поступающие от стран Латинской Америки, Африки и Азии, в которых развивается телевидение.

16. Если будет утверждена программа капитального ремонта и строительных улучшений в Центральных учреждениях, то ее финансовые последствия будут неизбежно зависеть от сроков, необходимых для осуществления программы после ее утверждения Генеральной Ассамблеей. Поскольку Консультативный комитет считает, что вряд ли удастся начать работы по переоборудованию по крайней мере зала Генеральной Ассамблеи и залов заседаний главных комитетов до начала восемнадцатой сессии и что на эту работу потребуется самое малое шесть месяцев, он рекомендует ассигновать на 1963 год 100 000 долларов для завершения ар-

хитектурного и технического обследования и подготовки планов по рекомендованным им проектам. Поэтому рекомендованное им ассигнование должно быть увеличено до 4 207 000 долларов. Делегация Пакистана поддерживает это увеличение. Наконец, она хотела бы обратить внимание на то обстоятельство, что если будет принято ее предложение относительно главы VI, то смета по возмещению Всемирной организации здравоохранения ее капиталовложений во Дворец Наций будет сокращена на 113 000.

17. Г-н КЭРТИС (Австралия) отдает должное Генеральному Секретарю и Консультативному комитету в связи с представленными ими ясными, точными и исчерпывающими документами, которые значительно помогли Комитету понять технические проблемы, представленные для вынесения по ним решения. При ознакомлении с этими документами нельзя не обратить внимания на то, что Генеральный Секретарь и Консультативный комитет имеют единое мнение в отношении большого числа вопросов и что единственное расхождение касается строительства двух дополнительных залов заседаний, которое повлечет за собой расходы порядка 6 миллионов долларов.

18. Генеральный Секретарь подчеркнул, что зал Генеральной Ассамблеи не приспособлен для заседаний комитетов и не способствует должному проведению подобных заседаний; что четырех залов заседаний главных комитетов недостаточно при том числе заседаний, которое проводится в течение каждой сессии начиная с 1958 года; что было бы лучше не превращать залы советов, которые в будущем не понадобятся, в залы заседаний главных комитетов; что сооружение одного дополнительного зала заседаний позволит лишь проводить то же количество заседаний и что поэтому необходимо построить два дополнительных зала заседаний.

19. Со своей стороны, Консультативный комитет указывает, что очень редко случается, когда шесть главных комитетов заседают одновременно, и что пяти хорошо оборудованных залов заседаний, с учетом возможности использования в случае надобности зала Генеральной Ассамблеи, должно хватить для удовлетворения всех предполагаемых потребностей. Консультативный комитет также подчеркнул, что ввиду крайне критического финансового положения Организации Объединенных Наций постройка двух дополнительных залов заседаний явится слишком дорогостоящим мероприятием. Он разделяет мнение Консультативного комитета и не видит возражений против превращения одного из залов советов, скажем зала Совета по Опеке, в зал заседаний главных комитетов.

20. Что касается расширения зала Генеральной Ассамблеи, то он выступает за план II, который предусматривает шесть мест на каждую делегацию. Было бы лучше не производить слишком много изменений в настоящем зале Генеральной Ассамблеи и по возможности обойтись без

передвижного председательского стола для главных комитетов. В данный момент можно было бы ограничиться установкой в зале микрофонов.

21. В отношении расширения четырех залов заседаний он предпочитает план II, при осуществлении которого сохраняется настоящее подковообразное расположение мест.

22. Он одобряет план в отношении первой стадии работ по подвальному помещению здания. Он также одобряет предложение об ассигновании на 1963 год 100 000 долларов для завершения архитектурного и технического обследования и об ассигновании остальной части необходимых средств в 1964 и 1965 годах.

23. Г-н КИТТАНИ (Ирак) говорит, что он полностью согласен с мнением Консультативного комитета и поддержит его основные предложения.

24. В отношении расширения зала Генеральной Ассамблеи он предпочитает план II, который предусматривает шесть мест на каждую делегацию и позволит восстановить широкие проходы для представителей возле трибуны и в глубине зала.

25. Что касается расширения залов заседаний главных комитетов, то план II представляется наиболее удовлетворительным, поскольку, согласно этому плану, сохраняется подковообразное расположение мест.

26. Он разделяет мнение Консультативного комитета о том, что постройка одного или двух дополнительных залов заседаний, которая повлечет за собой расходы 4 или 6 миллионов долларов соответственно, явится слишком дорогостоящим решением вопроса и что было бы лучше превратить один из залов советов в зал заседаний главных комитетов, что обойдется приблизительно в 297 000 долларов. Он предпочитает предоставить Генеральному Секретарю решение вопроса о том, какой из двух залов советов должен быть превращен в зал заседаний главных комитетов.

27. Мысль об установлении микрофонов в зале заседаний Генеральной Ассамблеи безусловно является удачной, поскольку подобная мера позволит использовать это помещение в качестве зала заседаний главных комитетов, а также может оказаться в некоторых случаях полезной и для самой Генеральной Ассамблеи, поскольку использование микрофонов ускорит прения по процедурным вопросам.

28. Что касается помещений для средств наглядной информации, то он согласен с Консультативным комитетом, который рекомендует, чтобы расширение этих помещений было ограничено тем, что предусматривается на стадии I плана, и чтобы предложить Генеральному Секретарю предпринять в срочном порядке изучение в

целях определения возможностей оптимального использования остальной части подвального помещения.

29. Он хотел бы знать, какую сумму удастся сэкономить, если в зале Генеральной Ассамблеи не будет установлен передвижной председательский стол для главных комитетов.

30. Г-н ЕКОТО (Япония) указывает, что в связи с расширением членского состава Организации и увеличением числа заседаний возникает настоятельная необходимость немедленно приступить ради повышения эффективности деятельности Организации Объединенных Наций к долгосрочным проектам по перестройке помещений.

31. Что касается расширения зала Генеральной Ассамблеи, то он предпочитает план II, который, хотя и является более дорогостоящим, чем план III, предусматривает шесть мест на каждую делегацию вместо пяти. Весьма удачной является мысль об установке в зале Генеральной Ассамблеи микрофонов, с тем чтобы его можно было использовать в качестве зала заседаний главных комитетов.

32. Он полностью согласен с рекомендациями Консультативного комитета относительно расширения четырех залов заседаний, переоборудования зала Совета по Опеке в зал заседаний главных комитетов, завершения заключительной фазы архитектурного обследования, дополнительных помещений для служб наглядной информации и использования подвального помещения здания Генеральной Ассамблеи. Он одобрит ассигнование 4 207 000 долларов, рекомендованное Консультативным комитетом по разделу 7 бюджета.

33. Г-н БРЕДИ (Канада) выражает свое удовлетворение по поводу той исключительной ясности, с которой Генеральный Секретарь и Консультативный комитет составили свои доклады. Он говорит, что число делегаций увеличилось до такого предела, при котором существующие помещения стали и будут в дальнейшем становиться все более недостаточными, и что это происходит к тому же в то время, когда Организация переживает финансовый кризис. Три вопроса, по которым Комитет должен принять решения, касаются расширения существующих помещений, возможности осуществления программы капитального строительства и завершения заключительной фазы архитектурного обследования. Существуют семь общих принципов, имеющих непосредственное отношение к рассмотрению этих трех вопросов. Во-первых, хотя личные вкусы играют важную роль в подобных вопросах, Комитет должен избегать обсуждения второстепенных деталей и попытаться быстро прийти к согласию по более существенным вопросам. Во-вторых, поэтапный подход, предложенный Генеральным Секретарем, в отношении работ по переоборудованию подвального помещения,

должен носить более общий характер: первая стадия должна касаться планирования и осуществления перемен, отвечающих безотлагательным нуждам; на второй стадии основное внимание следует уделять разработке планов на основе предполагаемых дальнейших потребностей; третья стадия, которая будет по необходимости носить более гибкий характер, должна касаться оценки перспективных потребностей. В-третьих, поскольку любой проект капитальных строительных улучшений является по своей природе долгосрочным, его следует осуществлять с учетом предполагаемого окончательного числа членов Организации Объединенных Наций. Эту цифру довольно трудно установить, а даваемое Генеральным Секретарем предположительное число — 126 членов — представляется несколько консервативным. В-четвертых, помещение, которое высвободится в результате расширения, должно оставаться свободным для использования в других целях. Это особенно необходимо, поскольку Организация Объединенных Наций является динамичной Организацией, и необходимо принимать во внимание весь диапазон деятельности органов Организации Объединенных Наций и постоянно меняющийся порядок очередности. В-пятых, ввиду переживаемого в настоящее время Организацией финансового кризиса необходимо отложить все проекты, которые не являются действительно срочными. В-шестых, необходимо помнить о том, что, возможно, удастся осуществить некоторую экономию времени и средств, если различные программы будут увязаны друг с другом и осуществлены одновременно. В-седьмых, необходимо также помнить о том, что эстетические соображения не всегда можно согласовать с соображениями удобства и целесообразности.

34. Что касается конкретных предложений, представленных Комитету, то делегация Канады в общем поддерживает рекомендации Консультативного комитета. Она выступает за расширение зала Генеральной Ассамблеи в соответствии с планом II, который предусматривает шесть мест на каждую делегацию и позволит разместить все делегации, даже если их число превысит 126. Этот план также облегчит представителям передвижение по залу. Что касается расширения существующих залов заседаний главных комитетов, то делегация Канады аналогичным образом предпочитает план II, поскольку при этом плане сохраняется подковообразное расположение мест, которое является в высшей степени удовлетворительным. Если число делегаций может превысить 126, то одновременно с осуществлением предлагаемых изменений было бы желательно предусмотреть дополнительные помещения. Кроме того, совершенно очевидно, что уже недостаточно четырех существующих залов заседаний главных комитетов. Делегация Канады считает, что зал Совета по Опеке должен быть превращен в обычный зал заседаний, поскольку Совет по Опеке настолько хорошо справляется со своими обязан-

ностями, что объем его работы все время сокращается. С другой стороны, поскольку значение Экономического и Социального Совета возрастает, было бы целесообразно переоборудовать зал этого Совета вместо зала Совета по Опеке. Ввиду того что все равно придется производить какие-то изменения, по-видимому, пора завершить заключительную фазу архитектурного обследования, которое было начато несколько лет назад. В отношении расширения помещений для служб наглядной информации, первая стадия которого обойдется приблизительно в 525 000 долларов, делегация Канады интересуется, нельзя ли отложить этот проект. Однако она надеется, что если Генеральная Ассамблея решит осуществить первую стадию данного проекта в настоящее время, то планы будут составлены достаточно гибко, с тем чтобы сохранились широкие возможности использования в различных целях остальной части подвального помещения. Точно так же делегация Канады не убеждена в том, что существует какая-либо безотлагательная необходимость приспособить зал Генеральной Ассамблеи под шестой зал заседаний главных комитетов, и испытывает некоторые сомнения относительно пригодности этого зала для данной цели.

35. Г-н БЕНДЕР (Соединенные Штаты Америки) напоминает, что необходимость расширения помещений фактически существует несколько лет, но что это расширение всегда откладывалось из-за финансовых затруднений. В настоящее время уже не может быть дальнейшей отсрочки. Однако из-за нехватки средств теперь, более чем когда-либо раньше, необходимо осуществить лишь то, что является абсолютно безотлагательным, и придерживаться во всех отношениях принципа строгой экономии, которым сам Консультативный комитет руководствовался в своих предложениях.

36. Делегация Соединенных Штатов одобряет рекомендации, сделанные Консультативным комитетом в пункте 24 его доклада (А/5267), а именно расширение зала Генеральной Ассамблеи в соответствии с планом II, расширение существующих залов заседаний в соответствии с планом II и переоборудование одного из залов советов, предпочтительно зала Совета по Опеке, в обычный зал заседаний главных комитетов. Позиция делегации Соединенных Штатов по отношению к залу Совета по Опеке основана на том, что правительство Дании, которое щедро обеспечило отделку этого зала, не будет возражать против его переоборудования. Делегация Соединенных Штатов также считает, что следует завершить архитектурное обследование, поскольку необходимо по возможности заранее составить представление о дальнейших потребностях, подобных тем, которые предусмотрены Генеральным Секретарем в пункте 34 его доклада (А/С.5/928). Что касается пункта 25 доклада Консультативного комитета, то делегация Соединенных Штатов

одобряет установку микрофонов в зале Генеральной Ассамблеи. Это было бы особенно целесообразно для комитетов с большим числом советников, поскольку в других залах заседаний главных комитетов число мест, отводимых для каждой делегации, будет меньше. Что касается установки в зале Генеральной Ассамблеи передвижного председательского стола для главных комитетов, то делегация Соединенных Штатов не придерживается какого-либо определенного мнения и готова согласиться с рекомендацией представителя Генерального Секретаря. Она резервирует свою позицию в отношении пункта 26 доклада Консультативного комитета до тех пор, пока Генеральный Секретарь не представит общий план и пересмотренную смету на работы в подвальном помещении, в том числе в помещении для служб наглядной информации. Во всяком случае, подобно Консультативному комитету, она предпочитает, чтобы предоставление дополнительных помещений было ограничено на данном этапе стадией I и чтобы Генеральный Секретарь предпринял исследование в целях определения возможностей оптимального использования остальной части подвального помещения. Делегация Соединенных Штатов надеется, что благодаря использованию этого помещения и высвобождению дополнительной площади в здании удастся избежать аренды помещений за пределами здания Секретариата. Делегация Соединенных Штатов будет голосовать за увеличение на 100 000 долларов суммы ассигнований 4 107 000 долларов, первоначально рекомендованной Консультативным комитетом (А/5207, пункт 202), поскольку это должно позволить завершить архитектурное и техническое обследование, составить планы и осуществить предварительные мероприятия.

37. Г-н ДИЕС ДЕ МЕДИНА (Боливия) отмечает, что в связи с увеличением числа членов Организации Объединенных Наций дальнейшее расширение помещений стало неизбежным. Консультативный комитет объяснил в своем докладе (А/5267), почему в настоящее время нет смысла в постройке дополнительных залов заседаний главных комитетов и почему, с другой стороны, следует расширить зал Генеральной Ассамблеи и четыре зала заседаний главных комитетов и переоборудовать один из залов советов. Что касается расширения зала Генеральной Ассамблеи, то делегация Боливии предпочитает план II, который был рекомендован Консультативным комитетом. Она также предпочитает план II в отношении расширения существующих залов заседаний. Переоборудование зала Совета по Опеке в дополнительный зал заседаний явится логичной мерой и не помешает использованию в отдельных случаях зала Экономического и Социального Совета для проведения заседаний комитетов, как это уже делалось раньше. Делегация Боливии считает, что Генеральная Ассамблея не должна до своей восемнадцатой сессии принимать решения об установке оборудования, предложенного в

пункте 25 доклада Консультативного комитета. Она поддержит рекомендации Консультативного комитета в отношении завершения архитектурного обследования и в отношении стадии I работ по подвальному помещению, включая работы по оборудованию помещений для служб наглядной информации. Поэтому она одобрит ассигнование 4 207 000 долларов по разделу 7 бюджета, из которых 100 000 долларов позволят завершить архитектурное обследование.

38. В связи с данным обследованием он хотел бы обратить внимание Секретариата на необходимость предусмотреть какие-нибудь запирающиеся шкафчики, в которых представители могли бы оставлять свои документы или даже портфели и за пользование которыми, если это будет сочтено уместным, взималась бы определенная плата.

39. Г-н ХАСЛЕ (Дания) выражает благодарность Генеральному Секретарю и Консультативному комитету за их ясные и подробные доклады и говорит, что он, подобно Консультативному комитету, выступает за расширение зала Генеральной Ассамблеи в соответствии с планом II, за расширение существующих залов заседаний в соответствии с планом II и переоборудование зала Совета по Опеке в зал заседаний главных комитетов. Как указал представитель Соединенных Штатов, залы советов были построены по проектам известных архитекторов; поэтому Генеральный Секретарь мог бы запросить мнение этих архитекторов о намечаемых изменениях. Делегация Дании будет голосовать за предложенное Консультативным комитетом ассигнование 4 207 000 долларов.

Заседание закрывается в 17 час. 40 мин.